

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

翻译专业学位研究生教育案例入库标准与推广方案 (试行)

一、总则

建设和推广我国翻译专业学位研究生教育在教学、实践和研究中形成的宝贵案例，是提升专业学位研究生实践能力、深化教学改革以及促进教学、研究与实践紧密结合的关键举措，对推动翻译专业学位研究生培养模式的创新和服务新时代翻译专业学位发展需求具有重要意义。为规范翻译专业学位研究生教育案例库的建设、管理、推广以及相关工作顺利开展，提升案例建设的时代性、科学性、创新性与影响力，助力高层次、专业性、应用型翻译人才培养，并形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国家翻译能力，助力国际传播能力建设，特制定本入库标准和推广方案。

本标准及推广方案以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，遵循教育部关于加强专业学位研究生教育案例教学的指导方针以及中国专业学位案例中心的相关规范和要求，同时紧密结合翻译专业学位研究生教育（翻译专业硕士与翻译专业博士）人才培养规律、教学目标、实际情况、专业特色和现实需求，旨在深化全球文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界。

二、案例选题范围、类型与成果形式

1. 选题范围：参照《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案（2011版）》以及《翻译专业博士学位基本要求（2024版）》，入库案例选题范围包括但不限于：笔译教学、口译教学、翻译技术教学、本地化教学、翻译相关知识教学、翻译研究教学、手语传译教学、口述影像教学等。

2. 案例类型：分为实践型案例、教学型案例和研究型案例三类。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

(1) **实践型案例**：主要源于翻译实践，再现多语种不同主题（如政治、文化、经济、科技、法律等）和不同类型（如口译、笔译、机器翻译、译后编辑、口述影像、手语翻译等）的翻译实践，或翻译和本地化项目（如中华学术外译项目、游戏本地化等）管理和开展的全过程。“实践型案例”需详细描述翻译实践过程中遇到的各种问题、难点重点以及解决方案，提供参考译文/译语以及在实践过程中积累形成的术语库、知识库或其他自建外语资源库（包括报刊、媒体报道、学术文献等），并进行必要分析。“实践型案例”在教学指导手册中，需说明适应的教学主题，设计启发性问题，给出案例分析的逻辑路径以及解决方案背后的理论思考，补充类似实践练习材料，合理巧妙引导学生进行案例分析并掌握重要知识和技能。

(2) **教学型案例**：主要源于翻译教学实践，展现选题范围中列举的不同主题课程中引入的经典素材、使用的数据库或人工智能翻译相关工具等。通过介绍、评析典型教学案例及相关的课程设置、教学目的、教学方法、考评方式和预期效果等关键内容，促进教师教学水平提高和学生职业能力发展。“教学型案例”需突出文字可读性、教学适用性、构思巧妙性、思考启发性。在教学指导手册中，明确教学目标和知识点，给出案例分析的逻辑路径，提供详细的教学实施计划和方法参考，设计启发性思考题，补充相关练习材料，帮助教师在实际教学中合理引导学生开展案例分析并掌握主要知识点。

(3) **研究型案例**：主要源于针对翻译教学、典型实践、学术问题展开的研究或智库研究，展现提出问题、分析问题、解决问题和理论升华过程，反映服务国家和社会需求的翻译教学、实践、学术或智库成果，以提供研究模式参照。“研究型案例”无需包含教学指导手册，但整个案例需工作量饱满，数据资料扎实，研究方法适切，突出学理价值和对实践的指导应用价值，鼓励研究方法和分析视角的跨学科融合，探索编写“案例研究论文”等，以实现同一主题案例的深度开发，增强案例研究结论的代表性与适用性。

3. 成果形式：以“文字案例”为主，亦可包括“视频案例”“音频案例”“图片案例”“文字+其他模态链接”等其他形式，。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

注：对于翻译专业博士而言，案例选题应着重体现国家急需的高端翻译人才培养案例、重大翻译任务案例及审校性案例、相关技术研发及应用案例等。案例情境应更加贴近复杂多变的国际形势和人工智能时代需求，分析更具学理深度。

三、案例作者对象

案例开发以高校一线教师为主体，发挥其贴近教学实际、了解学生需求及掌握翻译学科专业前沿动态的优势。同时，鼓励并积极吸纳翻译主管部门、行业专家、海外学者和部分优秀翻译专业硕、博士生参与案例合作开发工作，打造更多既符合翻译教育教学规律，又能有效对接行业发展的优质案例资源。

三、案例入库标准细则

(1) **前沿性和特色性**。案例体现人工智能浪潮下翻译行业或翻译教育的最新发展动态和趋势，具有一定的前瞻性和引领性，体现所在学校和学科/专业的优势与特色。同时紧密结合新时代翻译专业学位研究生教育人才培养目标，积极应对人工智能带来的挑战，适应多元教学需求。

(2) **典型性与多元性**。案例涉及当前翻译实践、教学或研究中的典型问题。鼓励国内案例与国外案例相结合，翻译学科/专业知识与跨学科知识相结合，以及教学、实践、研究案例三位一体建设，构建兼具广度、深度和时代性的翻译专业学位教育教学案例体系。

(3) **原创性和真实性**。案例具有知识产权，不剽窃和套用其他案例库内容，不涉及保密以及其它存在争议的内容。需要相关人员或组织授权的，应取得授权后再行编写。入选案例作者须同意将该案例授权给全国翻译专业学位研究生教育指导委员会进行非商业用途使用。案例原则上应选自真实翻译项目或实践，基于真实项目或实践改编的案例应保留其本真面貌，敏感信息可脱敏处理。对于提供参考译文的案例，需提供支撑性材料和语料（如各语种母语国家有明确出处的书籍、刊物、网络资源、实地拍摄材料等，标注出版、写作或拍摄日期）。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

(4) **规范性和逻辑性。**案例结构完整，要件齐全，逻辑清晰，图表数据易于读者使用。包含封面、案例正文（案例标题、作者信息、范畴板块归类、摘要和关键词、正文/音视频、注释与说明等）、教学指导手册（针对实践型、教学型案例，需要有案例分析、启发思考题、教学设计等）以及相关附件（参考文献、支撑材料、拓展材料、作者授权书、查重报告等）。不同类型案例各部分具体内容和排版要求参照《翻译专业学位研究生教育案例编写规范（试行）》。

(5) **复杂性和挑战性。**案例蕴含部分涉及中外语言文化差异、行业规范、职业伦理（包括机器翻译伦理等）、翻译理论探讨等相对复杂和具有挑战性的问题，促使读者综合运用所学知识，进行多角度、多维度分析和批判性思考。教学型案例能够至少支持1个完整课时（45-50分钟）的教学需求。

(6) **启发性和可推广性。**案例通过真实、生动的情境再现，能够引发读者共鸣。同时，案例中提炼的解决策略和方案，也可以在类似实践场景中得到广泛应用和推广，从而帮助提升翻译实践和教学水平，推动翻译行业和翻译教育的持续发展。

三、案例入库程序

1. **案例征集。**翻译专业学位研究生教育指导委员会面向国内外高校翻译教育机构、翻译主管部门、政府翻译部门、语言服务企业等广泛征集优秀案例。

2. **案例评审。**建立翻译专业学位案例库入库评审制度，组织经遴选聘任的翻译专业政产学研专家对征集到的案例进行严格评审，确保案例符合入库标准。专家遴选和案例评审流程具体参见《翻译专业学位研究生教育案例库评审规范和细则（试行）》。

3. **案例入库与分编。**通过评审的案例将入选翻译专业学位研究生教育案例库，并进行系统化、规范化分编和管理，方便检索，供翻译专业学位教育教学和研究使用。具体分编信息包括案例号、案例标题、案例作者、作者单位、案例类型、案例主题、总字数、关键词、适用对象、适用课程、适用领域、语言对、语言方

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

向、入库时间等。

4. **案例更新与维护。**定期对案例库进行更新和维护，包括添加新案例、修订或删除过时案例等，保持案例的时效性和适用性。

四、案例推广方案

翻译专业学位研究生教育案例推广主要秉持“共建共享、开放合作”的原则，具体推广举措包括但不限于：

1、**申报专题项目。**由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主导，鼓励、组织各翻译专业硕士和博士学位点办学院校和各省级教育部门设立翻译专业硕士和博士教育案例编写专项课题，同时鼓励案例撰写人及院校积极申报教育部学位与研究生教育发展中心的各类案例项目。

2、**举办相关竞赛。**由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会牵头，鼓励行业协会、语言服务企业和高校申报举办翻译专业研究生教育案例编写和案例教学大赛，激发翻译学界和业界对案例编写与教学的热情和创造力，推动案例库中的案例内容愈加丰富，质量持续提升。

3、**搭建交流平台。**由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会统协，通过打造样板案例，组织国内外专家召开案例编写与教学经验交流会或专题论坛，开展案例编写线上培训课程，建立线上案例用户社区等多种方式，打造多样化案例建设交流平台，提升翻译专业案例编写与教学能力。

4、**拓展推介渠道。**由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会规划，利用教指委官网、公众号、微信群、微博等网络和新媒体平台推广优秀案例；还可与国内外知名出版社或案例中心/机构合作，将优秀案例以双语形式集结出版，共同推动优秀案例传播和使用。

5、**激励案例创作。**入选案例库是一种专业荣誉，由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会和相关管理部门发放证书。设立并定期评选“优秀作者”或“最佳案例”等称号，邀请优秀作者参加案例建设专业研讨会等活动。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

五、附则

1. 本标准自发布之日起执行。
2. 案例编写过程中的文本、数据使用以及文献引用需符合学术规范。如发现已入库案例存在抄袭等学术不端行为，立即从库中剔除，并通报案例作者单位。
3. 本标准如有未尽事宜或需要修改完善之处，由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会或中国专业学位案例中心组织专家修订。
4. 本标准由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会负责解释。